

# WSCHÓD

Vol 3, No 1, 2017

ISSN 2450-4866

Studia humanistyczno-społeczne

# EUROPY

ВОСТОК ЕВРОПЫ

Гуманитарно-общественные исследования

EAST OF EUROPE

Humanities and Social Studies

CENTRUM EUROPY WSCHODNIEJ UMCS

WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU MARIII CURIE-SKŁODOWSKIEJ

## Spis treści

### ARTYKUŁY

#### **Zachar Szybieka**

Handel alkoholem w Wielkim Księstwie Litewskim i udział w nim Żydów  
(koniec XIV wieku – 1572 rok) ..... 13

#### **Aneta Dawidowicz**

Problematyka mniejszości żydowskiej w myśli politycznej Stronnictwa  
Narodowego (1928–1939) ..... 65

#### **Ewelina Podgajna**

Mniejszość żydowska w myśli politycznej Wincentego Witosa ..... 83

#### **Roman Romantsov**

Polityka władz wobec żydowskiego szkolnictwa zawodowego  
we Lwowie 1919–1939 ..... 97

#### **Eleonora Kirwiel**

Życie polityczne mniejszości żydowskiej na Kresach Północno-Wschodnich  
Rzeczypospolitej Polskiej w okresie międzywojennym. Zarys problematyki ..... 97

#### **Ida Shenderovich, Aleksandr Litin**

Cmentarze żydowskie w obwodzie mohylewskim ..... 137

#### **Konstantin Bondar**

O typologii wschodniosłowiańskich przekładów ze starohebrajskiego ..... 155

### OPRACOWANIE ŹRÓDEŁ

#### **Aharon Shneyer**

Historia specjalnego obozu szkoleniowego SS Trawniki na podstawie  
materiałów dokumentów dochodzeniowych NKWD, MGB, KGB ..... 169

### **Leonid Smilovitsky**

Odzwierciedlenie wojny w świadomości dziecięcej. Korespondencja żydowskich dzieci z ich rodzicami, żołnierzami Armii Czerwonej, podczas radziecko-niemieckiej wojny w latach 1941–1945 ..... 217

### **GŁOS W DYSKUSJI**

#### **Alaksandar Astravuch**

«Мамэ-лошн ун татэ-калошн», albo Restauracja jidysz po białorusku ..... 277

### **RECENZJE I SPRAWOZDANIA**

#### **Walenty Baluk**

*Szlakami sztetli. Podróże przez zapomniany kontynent*, red. Emil Majuk, Brama Grodzka – Teatr NN, Lublin 2015, ss. 539 ..... 287

#### **Alexandra Viktoria Martines,**

#### **Arkadiusz Woźniak, Łukasz Jędrzejski, Szczepan Czarnecki**

Sprawozdanie z Kongresu Inicjatyw Europy Wschodniej (edycja VI) Lublin, 25–26 września 2017 roku ..... 291

#### **Eleonora Kirwiel, Ewelina Podgajna**

„Rural History 2017”, 11.09.–14.09.2017 r. Leuven, Belgia;  
Wyjazd studyjny pracowników Wydziału Politologii do Parlamentu Europejskiego w Brukseli, wrzesień 2017 ..... 295

## Table of contents

### ARTICLES

#### **Zachar Szybieka**

Drinking Trade of the Grand Duchy of Lithuania and the participation of Jews  
(End of XIV in. – 1572) ..... 13

#### **Aneta Davidovich**

The issue of the Jewish minority in the political thought of the National Party  
(1928–1939) ..... 65

#### **Evelina Podhajna**

The Jewish minority in the political thought of Wincenty Witos ..... 83

#### **Roman Romantsov**

The policy of the Polish authorities towards Jewish vocational education  
in Lviv 1919–1939 ..... 97

#### **Eleonora Kirviel**

Political life of the Jewish minority in the North-Eastern Borderlands  
of the Republic of Poland in the interwar period. Outline of the problem ..... 121

#### **Ida Shenderovich, Aleksandr Litin**

Jewish cemeteries of Mogilev region ..... 137

#### **Konstantin Bondar**

On the typology of Eastern Slavonic translations from Hebrew ..... 155

### SOURCES

#### **Aharon Shneyer**

The history of the special training camp SS Trawniki on materials  
of investigative documents of the NKVD, MGB, KGB ..... 169

**Leonid Smilovitsky**

War reflected in the children's minds. Correspondence of Jewish children with their parents as personnel in Red Army during Soviet German war, 1941–1945 ..... 217

**A VOICE IN THE DISCUSSION**

**Alaksandr Astravuch**

„Мамэ-лошн ун татэ-калошн”, or Yiddish Restaurant in Belarusian ..... 277

**REVIEWS AND REPORTS**

**Walenty Baluk**

*Szlakami sztetli. Podróże przez zapomniany kontynent*, red. Emil Majuk, Brama Grodzka – Teatr NN, Lublin 2015, ss. 539 ..... 287

**Alexandra Viktoria Martines,**

**Arkadiusz Woźniak, Łukasz Jędrzejski, Szczepan Czarnecki**

Report on the Congress of Eastern European Initiatives, 6th edition, 25–26 September 2017, Lublin ..... 291

**Eleonora Kirwiel, Ewelina Podgajna**

„Rural History 2017”, 11.09–14.09. 2017 Leuven, Belgium; Study trip for employees of the Faculty of Political Science to the European Parliament in Brussels, September 2017 ..... 295

## Содержание

### СТАТЬИ

#### **Захар Шыбека**

Пицейны гандаль Вялікага Княства Літоўскага і ўдзел у ім габрэяў  
(канец XIV ст. – 1572 г.) ..... 13

#### **Анета Давидович**

Проблематика еврейского меньшинства в политической мысли  
Национальной партии (1928–1939) ..... 65

#### **Эвелина Подгайна**

Еврейское меньшинство в политической мысли Винченца Витоса ..... 83

#### **Роман Романцов**

Политика польских властей по отношению к еврейскому  
профессиональному образованию во Львове в 1919–1939 гг. .... 97

#### **Элеонора Кирвель**

Политическая жизнь еврейского меньшинства на северо-восточных  
окраинах Речи Посполитой в межвоенный период.  
Краткое изложение вопроса ..... 121

#### **Ида Шендерович, Александр Литин**

Еврейские кладбища Могилевской области ..... 137

#### **Константин Бондарь**

О типологии восточнославянских переводов с древнееврейского ..... 155

### РАБОТА С ИСТОЧНИКАМИ

#### **Арон Шнеер**

История особого учебного лагеря СС Травники по материалам  
следственных документов НКВД, МГБ, КГБ ..... 169

**Леонид Смиловицкий**

Война, отраженная в детском сознании. Переписка еврейских детей со своими родителями, военнослужащими Красной армии в годы советско-германской войны 1941–1945 гг. .... 217

**СЛОВО В ДИСКУССИИ**

**Аляксандар Астравух**

«Мамэ-лошн ун татэ-калошн», альбо Рэстаўрацыя ідышу па-беларуску ..... 277

**РЕЦЕНЗИИ И ОТЧЕТЫ**

**Валентин Балюк**

*Szlakami sztetli. Podróże przez zapomniany kontynent*, red. Emil Majuk, Brama Grodzka – Teatr NN, Lublin 2015, ss. 539 ..... 289

**Александра Виктория Мартинес,**

**Аркадиуш Возьяняк, Лукаш Енджейский, Щепан Чарнецкий**

Отчет о VI Конгрессе инициатив Восточной Европы, 25–26 сентября 2017 г., Люблин ..... 291

**Элеонора Кирвель, Эвелина Подгайна**

Rural History 2017, 11.09–14.09. 2017 г. Левен, Бельгия; Учебная поездка сотрудников Факультета политологии в Европейский парламент в Брюссель, сентябрь 2017 года ..... 295